

Anfragen an den Dolmetscherpool

dolmetscherpool@diakonie-kempten.de

Bitte senden Sie uns eine Anfrage über E-Mail mit folgenden Informationen:

- Einsatzdatum und Uhrzeit
- Name der Einrichtung/Institution
- Klient:in:
 - ➔ Name, Vorname
 - ➔ Geschlecht
 - ➔ Sprache
 - ➔ Nationalität
 - ➔ Wohnort

Die ehrenamtlich Dolmetschenden erhalten für ihre Einsätze eine Aufwandsentschädigung. Diese wird entweder von der anfragenden Institution oder der Diakonie Kempten Allgäu getragen.

Terminanfragen und Informationen

dolmetscherpool@diakonie-kempten.de



Nadja Stubenrauch
Projektleitung
Freudental 1
87435 Kempten

Tel.: 0831 9606 4290
Mobil: 0172 9425 844
E-Mail: stubenrauch.nadja@diakonie-kempten.de



Justyna Ndulue
Projektmitarbeiterin und
Abrechnung
Freudental 1
87435 Kempten

Tel.: 0831 9606 4290
Mobil: 0152 0933 3052
E-Mail: ndulue@diakonie-kempten.de

www.dolmetscherpool-kempten.de
www.asylinkkempten.de
Asyl & Migration Diakonie Kempten

Wir werden gefördert von:
Organisation, Steuerung, Begleitung und Qualifizierung des Dolmetscher-Gesamt-Pools, Teilhabe durch Engagement – ehrenamtliche Unterstützung von, für und mit Geflüchteten:



Qualifizierung „Kulturdolmetscher Plus - sharing empowerment“

In Kooperation mit:



GECKO Gemeinsam Kommunizieren - Interkulturelle Sprachmittlung in der Diakonie



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds kofinanziert.



www.dolmetscherpool-kempten.de
dolmetscherpool@diakonie-kempten.de
Tel.: 0831 9606 4290

Zăbărită necesară?
آيا شمة به يك مترجم نياز كنيد؟
Căutați un interpret?

Cherchez-vous un interprète?

Tercüman arıyormusunuz?

Dolmetscher:in gesucht?

maturjimaan bad Radinaysaa?

Toimásoot hies? / Buscas un intérprete?

هل نحتاج عن مترجم؟

 dolmetscherpool@diakonie-kempten.de

Amharisch, Arabisch, Belen, Dari, Englisch, Farsi, Französisch, Griechisch, Hindi, Italienisch, Kroatisch, Kurdisch/Kurmanci, Paschtu, Persisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Somali, Spanisch, Tadschiki, Tigrinya, Türkisch, Türkmenisch, Ungarisch

Für weitere Sprachen fragen Sie uns!

Es kommen immer wieder neue Sprachen dazu.

KULTUR-DOLMETSCHENDE...

- ✓ sind ehrenamtlich tätig
- ✓ bieten Sprachmittlung
- ✓ erklären kulturelle Hintergründe und Unterschiede
- ✓ begleiten zu Einrichtungen und Behörden
- ✓ unterliegen der Schweigepflicht
- ✓ leisten einen Beitrag zum gegenseitigen Verständnis und Zusammenleben
- ✓ haben ein Zertifikat bei der Diakonie erworben

Dolmetscherpool bei der Diakonie Kempten Allgäu

Eine Brücke bauen zwischen Menschen mit unterschiedlichen kulturellen Prägnungen – wer könnte das besser als Menschen mit Migrationserfahrung! In zwei Kulturen zu Hause zu sein ist eine große Bereicherung: persönlich und für unsere Gesellschaft. Um ein kultursensibles Miteinander zu schaffen, braucht es immer wieder Vermittlerinnen und Vermittler zwischen Menschen unterschiedlicher Herkunft.

Wichtig ist es, im Prozess des Übersetzens und des Sprachmittels auch auf kulturelle Besonderheiten hinzuweisen, wenn diese zu Missverständnissen führen können.

Über die Diakonie werden ehrenamtliche Dolmetschende für viele Sprachen vermittelt. Die meisten von ihnen wurden von uns im Kurs

- **Kulturdolmetscher plus – sharing empowerment®** oder im Projekt
- **GECKO Gemeinsam Kommunizieren - Interkulturelle Sprachmittlung in der Diakonie**

ausgebildet und zertifiziert.

Tercüman ol! / Become an interpreter!
آيا شمة ميخواهيد مترجم شويدي؟
Căutați un interpret!
آيا شمة ميخواهيد مترجم شويدي?
iConviértete en un intérprete!
Cum sa devii interpret!
Noqo Turjumaant! / Опытайтесь к нам! / Legyen tolmács!

Dolmetscher:in werden!

iConviértete en un intérprete!

Cum sa devii interpret!

Noqo Turjumaant! / Опытайтесь к нам! / Legyen tolmács!

KULTUR-Dolmetscher:in werden: Sie haben Interesse am Thema Kultur und möchten noch besser verstehen, was Menschen prägt? Sie möchten anderen Menschen helfen und sich für ein kultursensibles Miteinander einsetzen? Dann unterstützen Sie uns ehrenamtlich in unserem Dolmetscherpool!

Lassen Sie sich von uns zertifizieren und unterstützen Sie Menschen mit geringen Deutschkenntnissen.

Voraussetzungen für die Zertifizierung

- ✓ Eigene Migrationserfahrung
- ✓ Gute Deutschkenntnisse (mind. B1)
- ✓ Erfahrungen mit dem Leben in Deutschland

